

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1982-1983**

5 MEI 1983

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 16 november 1978 betreffende de verkiezingen van het Europees Parlement

(Ingediend door de heren Humblet en de Wasseige)

TOELICHTING

De Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering van de Europese Gemeenschappen door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen werd op 20 september 1976 te Brussel ondertekend door de in Raad vergaderde Ministers van Buitenlandse Zaken van de negen E.E.G.-lidstaten. Na de goedkeuring van die Akte door het Belgische Parlement op 28 maart 1978 is zij in ons land van toepassing. Nadere regels voor die verkiezingen in België werden gesteld in de wet van 16 november 1978.

Deze wet, die het resultaat is van een vergelijk tussen nationale, gewestelijke en communautaire belangen (toen er nog geen sprake was van de wetten op de gewestvorming van 1980), verdeelt België voor de Europese verkiezingen in drie kieskringen : een Vlaamse, een Waalse en een Brusselse (waarvan de grenzen niet werden vastgelegd). Anderzijds verdeelt de wet de kiezers in twee kiescolleges, een Nederlandstalig en een Franstalig, die respectievelijk 13 en 11 vertegenwoordigers moeten kiezen, met dien verstande dat de Brusselse kiezers in een van beide colleges kunnen stemmen.

Een van de gevolgen van het door de wetgever van 1978 bepaalde stelsel is dat het Franse kiescollege thans vertegenwoordigd wordt door een meerderheid van Brusselaars (als gevolg van het ontslag van verschillende Waalse vertegenwoordigers die in 1979 werden verkozen) hoewel de Walen,

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1982-1983**

5 MAI 1983

Proposition de loi modifiant la loi du 16 novembre 1978 relative aux élections du Parlement européen

(Déposée par MM. Humblet et de Wasseige)

DEVELOPPEMENTS

Le 20 septembre 1976, l'Acte portant élection des représentants à l'Assemblée des Communautés européennes au suffrage universel direct était signé, à Bruxelles, par les Ministres des Affaires étrangères des neuf Etats-membres de la C.E.E., réunis en Conseil. Adopté par le Parlement belge, le 28 mars 1978, cet Acte est ainsi devenu d'application dans le Royaume. Quant aux modalités de l'élection, pour la Belgique, elles ont été établies par la loi du 15 novembre 1978.

Fruit, à l'époque, d'un compromis entre les intérêts nationaux, régionaux et communautaires (et alors que les lois de régionalisation de 1980 n'étaient pas même envisagées), cette loi prévoit la division du territoire du Royaume, pour les élections européennes, en trois circonscriptions, à savoir : une wallonne, une flamande et une bruxelloise (dont les limites ne furent pas définies). Parallèlement, la loi répartit les électeurs en deux collèges électoraux, l'un français et l'autre néerlandais, chargés d'élire respectivement 11 et 13 représentants, les électeurs bruxellois ayant la faculté de voter dans l'un ou l'autre collège.

Une des conséquences du système élaboré par le législateur de 1978 est que la représentation du collège électoral français se trouve actuellement assurée par une majorité de Bruxellois (suite à la démission de plusieurs députés wallons, élus en 1979) alors que le rapport de population entre

gezien de verhouding tussen het aantal Franstalige Brusselaars en Walen, 8 of 9 vertegenwoordigers in dat kiescollege zouden moeten hebben.

Het is dus volkomen abnormaal die toestand te laten voortbestaan. Wallonië dient evenals Brussel een eigen vertegenwoordiging te hebben. Een wijziging van de wet van 16 november 1978 is derhalve geboden.

Een dergelijke wijziging is noodzakelijk voor Wallonië, maar evenzeer voor Brussel. Als hoofdzetel van de Europese Gemeenschappen verdient Brussel een ander lot dan het tot nu toe was beschoren; zijn vooraanstaande rol eist het. Dit is des te meer waar omdat de internationale en pluriculturele roeping van Brussel van dag tot dag meer op de voorgrond komt.

Het is dus niet wenselijk de huidige toestand te laten voortbestaan en aan Brussel geen eigen vertegenwoordiging in de Belgische parlementaire delegatie bij het Europese Parlement toe te kennen. Bovendien kan dit voorstel aan geen van de drie kiesdistricten enig nadeel berokkenen.

Commentaar bij enige artikelen

Artikel 1

Van het arrondissement Brussel-Hoofdstad een afzonderlijke kieskring maken zou naar ons gevoel gevaarlijk en nutteloos zijn. Nutteloos omdat Brussel en Halle-Vilvoorde bij alle wetgevendende verkiezingen een arrondissement vormen en wij het nuttig achten een feitelijke toestand te handhaven die bevredigend schijnt te zijn.

Anderzijds zou het gevaarlijk zijn van het arrondissement Brussel alleen een afzonderlijke kieskring te maken, omdat de Brusselse Vlamingen dan zouden worden overspoeld door een Franstalige meerderheid zoals de Franstaligen in het randgebied door een Vlaamse meerderheid. Het zou ten slotte ook gevaarlijk zijn in die zin dat de grenzen van het Brusselse gewest nog steeds niet zijn vastgelegd en dat rond dit probleem een ernstig communautair geschil bestaat.

Artikel 2

Op basis van de uitkomsten van de volkstelling van 1 maart 1981 zouden de zetels moeten worden verdeeld als volgt :

Brusselse kieskring : 1 515 484 inwoners = 4 zetels;

Vlaamse kieskring : 5 111 938 inwoners = 12 zetels;

Waalse kieskring : 3 221 225 inwoners = 8 zetels.

Bovendien strekt deze wijziging om in dit artikel en de overige artikelen elke verwijzing naar kiescolleges te doen vervallen.

Bruxellois de langue française et Wallons exigerait, tout au contraire, que ces derniers disposent d'approximativement 8 à 9 représentants au sein dudit collège.

Il est dès lors tout à fait anormal que pareille situation subsiste plus longtemps. La Wallonie, comme Bruxelles, doivent avoir leur représentation propre. Une modification de la loi du 16 novembre 1978 s'impose donc.

Si pareille modification s'impose pour la Wallonie, comme nous venons de le dire, elle s'impose tout autant pour Bruxelles. Siège principal des Communautés européennes, Bruxelles mérite un tout autre sort que celui qui lui est actuellement réservé et son rôle éminent l'exige. C'est d'autant plus vrai que la vocation internationale et pluriculturelle de Bruxelles s'affirme chaque jour un peu plus.

Il n'est donc pas souhaitable que persiste la situation actuelle et que Bruxelles n'ait pas sa représentation spécifique au sein de la délégation parlementaire belge au Parlement européen. De surcroît, la présente proposition n'est en rien susceptible de léser l'une des trois circonscriptions.

Commentaire de certains articles

Article premier

Eriger le seul arrondissement de Bruxelles-Capitale en circonscription électorale serait, à notre sens, dangereux et inutile. Inutile parce que, lors de toutes les élections législatives, Bruxelles et Hal-Vilvorde sont réunies et que nous croyons utile de maintenir un état de fait qui donne, semble-t-il, satisfaction.

D'autre part, l'érection du seul arrondissement de Bruxelles-Capitale en circonscription particulière serait dangereuse, puisqu'aussi bien les Flamands de Bruxelles se retrouveraient noyés dans une majorité francophone et les Francophones de la périphérie seraient noyés dans une majorité flamande. Enfin, ce serait dangereux en ce sens que les limites de la région bruxelloise n'ont toujours pas été fixées et qu'un contentieux communautaire grave entoure cette question.

Article 2

Sur base des résultats du recensement de la population au 1^{er} mars 1981, la répartition des sièges devrait être la suivante :

Circonscription bruxelloise : 1 515 484 habitants = 4 sièges;

Circonscription flamande : 5 111 938 habitants = 12 sièges;

Circonscription wallonne : 3 221 225 habitants = 8 sièges.

D'autre part, la modification prévue à cet article implique la suppression de toute référence, dans cet article et dans le reste du texte de la loi, à des collèges électoraux.

Artikel 3

Daar de verkiezingen worden gehouden per administratief arrondissement, moet de samenstelling van de kieskantons uit de kieskring Brussel worden gewijzigd.

Artikel 4

De wet van 1978 bepaalt dat er een hoofdbureau is in elke provincie. In ons voorstel zijn de kieskringen en niet langer de colleges de fundamentele kiesgebieden. Het probleem van de Brusselse kieskring vereist dus een wijziging van de vroegere wetgeving en de vervanging van de provinciebureaus door arrondissementsbureaus. Om dezelfde reden is het noodzakelijk gebleken de samenstelling van de kantons en de arrondissementen van de Brusselse kieskring vast te leggen (artikel 3).

Artikelen 6, 9 en 14

In de wet van 16 november 1978 heeft de wetgever elke verwijzing geschrapt naar artikel 147bis van het Kieswetboek, betreffende de stemming bij volmacht, die men toen wilde afschaffen voor de Europese verkiezingen evenals voor de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.

De wetgever van 1982 is daarop evenwel teruggekomen en heeft de stemming bij volmacht gehandhaafd, hoewel de mogelijkheid om er gebruik van te maken werd beperkt.

Wij menen derhalve dat de stemming bij volmacht voor de Europese verkiezingen opnieuw moet worden ingevoerd.

Artikel 7, 2°

Worden de arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde een afzonderlijke kieskring dan dienen bijzondere regels te worden gesteld voor de voordracht van de kandidatenlijsten in elke kieskring, gelet op het feit dat de kieskring Brussel in het Belgisch Parlement duidelijk minder vertegenwoordigers telt dan de twee andere kieskringen.

Artikel 7, 5°

In de huidige stand van de wetgeving kunnen de kiezers van de Brusselse kieskring vrij hun stem, ofwel in het Franse college, ofwel in het Nederlandse uitbrengen. Ofschoon wij de afschaffing van die colleges voorstellen, betekent dat niet dat wij voor Brussel en Halle-Vilvoorde terug willen naar de regeling voor de parlementsverkiezingen. Wij stellen derhalve voor dat in de kieskring Brussel slechts eentalig Nederlandse of eentalig Franse lijsten kunnen worden ingediend.

Article 3

Les élections étant organisées sur base des arrondissements administratifs, il importait de modifier la composition des cantons électoraux de la circonscription bruxelloise.

Article 4

La loi de 1978 prévoyait qu'il existerait un bureau principal dans chaque province. Dans la présente proposition, nous faisons des circonscriptions, et non plus des collèges, les divisions électorales de base. Le problème de la circonscription bruxelloise oblige donc à modifier la législation précédente et à remplacer les bureaux de province par des bureaux d'arrondissement. C'est également pour cette raison qu'il s'est avéré nécessaire de définir la composition des cantons et des arrondissements de la circonscription bruxelloise (article 3).

Articles 6, 9 et 14

En 1978, le législateur supprima, dans la loi du 16 novembre, toute référence à l'article 147bis du Code électoral, relatif au vote par procuration, dont la suppression était alors envisagée tant pour les élections européennes que pour les législatives, les provinciales ou les communales.

Le législateur de 1982 a remis en cause cette perspective et a adopté, tout au contraire, une loi maintenant le vote par procuration, mais restreignant la possibilité pour les électeurs d'en faire usage.

Dès lors, il nous semble utile que le vote par procuration soit rétabli lors des élections européennes.

Article 7, 2°

L'érection des arrondissements de Bruxelles-Capitale et de Hal-Vilvorde en circonscription particulière implique que doivent être établies des règles spécifiques pour la présentation des listes de candidats dans chaque circonscription, tenant compte du fait que la représentation de la circonscription bruxelloise au Parlement belge est nettement inférieure à celle des deux autres circonscriptions.

Article 7, 5°

Dans la législation actuelle, les électeurs de la circonscription bruxelloise votent, suivant leur désir, soit dans le collège français, soit dans le collège néerlandais. Notre proposition prévoyant la suppression de ces collèges, il n'était cependant pas question pour nous de proposer qu'à Bruxelles et Hal-Vilvorde l'on en revienne à la situation que nous connaissons lors des élections législatives. Dès lors, nous proposons que les listes qui se présenteraient dans la circonscription bruxelloise ne puissent être qu'unilingues néerlandaises ou unilingues françaises.

Artikel 17

Er was voorzien dat het Europees Parlement tijdens de zittingsperiode 1979-1985 een eenheidswetgeving zou aannemen, die bij de verkiezingen van 1985 in alle lidstaten toepasselijk zou zijn. Deze Europese wet, die in 1981 door het Europees Parlement werd voorgesteld, dient echter te worden aangenomen door alle lidstaten van de E.E.G. De Regering van het Verenigd Koninkrijk heeft nu reeds laten weten dat zij die gemeenschappelijke wet in geen geval zal goedkeuren.

Aangezien dus geen eenparigheid kan worden bereikt is het meer dan waarschijnlijk, zo niet zeker, dat er in 1985 geen gemeenschappelijke kieswet zal zijn voor de tien lidstaten. Elke lidstaat zal dus opnieuw een eigen wet moeten goedkeuren zodat artikel 35 van de wet van 16 november 1978 zal dienen te vervallen.

Aan de andere kant zou het nuttig zijn alle bepalingen betreffende de Europese verkiezingen in België te coördineren en een bijzonder wetboek met een doorlopende nummering tot stand te brengen, zodat niet alleen de wetgever maar ook de burgers er hun weg in vinden.

*
****VOORSTEL VAN WET****ARTIKEL 1**

In artikel 4, 3°, van de wet van 16 november 1978 betreffende de verkiezingen van het Europees Parlement worden de woorden « het kiesarrondissement Brussel, zoals dat samengesteld is of zoals dat uiterlijk de negentigste dag voor de datum van de verkiezing samengesteld zou zijn » vervangen door de woorden « de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde ».

ART. 2

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 5.* — De kiezers van de Vlaamse kieskring kiezen twaalf vertegenwoordigers, de kiezers van de Brusselse kieskring kiezen vier vertegenwoordigers en de kiezers van de Waalse kieskring kiezen acht vertegenwoordigers. »

ART. 3

In dezelfde wet wordt een artikel *5bis* ingevoegd, luidende :

Article 17

Il était prévu que, durant la législature 1979-1985, le Parlement européen adopte une législation unique, applicable dans l'ensemble des Etats-membres lors des élections de 1985. Cette loi européenne, proposée par le Parlement européen en 1981, doit cependant être approuvée par tous les Etats-membres de la C.E.E. Le Gouvernement du Royaume-Uni a d'ores et déjà fait savoir qu'il ne serait jamais question pour lui d'approuver cette législation commune.

L'unanimité ne pouvant dès lors être atteinte, il est plus que probable, sinon déjà certain, qu'il n'y aura pas, en 1985, de législation électorale commune aux dix Etats-membres. Chacun d'entre-eux devra donc, à nouveau, adopter sa propre législation; l'article 35 de la loi du 16 novembre 1978 sera dès lors sans objet.

Par contre, il nous semble utile de proposer que toutes les dispositions relatives aux élections européennes en Belgique soient coordonnées de telle sorte à constituer un Code particulier, à la numérotation suivie, et qu'ainsi non seulement le législateur, mais aussi les citoyens, puissent s'y retrouver.

J.-E. HUMBLET.

*
****PROPOSITION DE LOI****ARTICLE 1^{er}**

Au 3° de l'article 4 de la loi du 16 novembre 1978, relative aux élections du Parlement européen, les mots « l'arrondissement électoral de Bruxelles tel qu'il est constitué ou tel qu'il le sera au plus tard le nonantième jour avant la date de l'élection » sont remplacés par les mots « les arrondissements administratifs de Bruxelles-Capitale et de Hal-Vilvorde ».

ART. 2

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 5.* — Les électeurs de la circonscription électorale wallonne élisent huit représentants, les électeurs de la circonscription électorale bruxelloise élisent quatre représentants et ceux de la circonscription électorale flamande élisent douze représentants. »

ART. 3

A la même loi, il est inséré un article *5bis*, libellé comme suit :

« Artikel 5bis. — De administratieve arrondissementen worden voor de kiesverrichtingen onderverdeeld in kieskantons.

Onder kieskanton moet worden verstaan iedere onderverdeling overeenkomstig artikel 88 van het Kieswetboek.

De samenstelling en de hoofdplaats van de kieskantons van de Brusselse kieskring worden vastgesteld overeenkomstig de tabel die bij deze wet is gevoegd. »

ART. 4

Artikel 7 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

1° In § 1 :

a) worden de woorden « kiescollege » en « collegehoofdbureau » respectievelijk vervangen door de woorden « kieskring » en « hoofdbureau van de kieskring »;

b) wordt het woord « provinciehoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2° In § 2 :

a) wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« Het hoofdbureau van de kieskring is gevestigd te Mechelen voor de Vlaamse kieskring, te Brussel voor de Brusselse kieskring en te Namen voor de Waalse kieskring »;

b) wordt in het tweede tot het zesde lid het woord « collegehoofdbureau » telkens vervangen door de woorden « hoofdbureau van de kieskring »;

c) wordt in het vijfde lid het woord « provincie » vervangen door het woord « kieskring »;

3° In § 3 :

a) wordt het woord « provinciehoofdbureau » telkens vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

b) worden in het eerste lid de woorden « van elke provincie » vervangen door de woorden « van elk arrondissement »;

c) worden in het derde lid de woorden « van de provincie » vervangen door de woorden « van de arrondissement »;

d) worden in het vierde lid de woorden « de provincie » telkens vervangen door de woorden « het arrondissement »;

4° In § 4 wordt het woord « collegehoofdbureau » vervangen door de woorden « hoofdbureau van de kieskring ».

ART. 5

In artikel 8, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « collegehoofdbureaus » en « provinciehoofdbureaus » respectievelijk vervangen door de woorden « hoofdbureaus van de kieskring » en « arrondissementshoofdbureaus ».

« Article 5bis. — Les arrondissements administratifs sont divisés, pour les opérations de l'élection, en cantons électoraux.

Par canton électoral, il faut entendre toute subdivision établie conformément aux dispositions de l'article 88 du Code électoral.

Toutefois, la composition et les chefs-lieux des cantons électoraux de la circonscription électorale bruxelloise sont établis comme repris au tableau annexé à la présente loi. »

ART. 4

A l'article 7 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er} :

a) les mots « collège électoral » et « collège » sont remplacés, respectivement, par les mots « circonscription électorale » et « circonscription »;

b) les mots « de province » sont remplacés par les mots « d'arrondissement »;

2° Au § 2 :

a) l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Le bureau principal de circonscription est établi à Namur pour la circonscription électorale wallonne, à Bruxelles pour la circonscription électorale bruxelloise et à Malines pour la circonscription électorale flamande. »

b) aux alinéas 2 à 6, le mot « collège » est chaque fois remplacé par le mot « circonscription »;

c) à l'alinéa 5, le mot « province » est remplacé par le mot « circonscription électorale »;

3° Au § 3 :

a) les mots « de province » sont chaque fois remplacés par les mots « d'arrondissement »;

b) à l'alinéa 1^{er}, les mots « de chaque province » sont remplacés par les mots « de chaque arrondissement »;

c) à l'alinéa 3, les mots « de la province » sont remplacés par les mots « de l'arrondissement »;

d) à l'alinéa 4, les mots « la province » sont chaque fois remplacés par les mots « l'arrondissement »;

4° Au § 4, le mot « collège » est remplacé par le mot « circonscription ».

ART. 5

A l'article 8, alinéa 2, de la même loi, les mots « collège » et « de province » sont remplacés, respectivement, par les mots « circonscription » et « d'arrondissement ».

ART. 6

In artikel 10 van dezelfde wet wordt het tweede lid opgeheven.

ART. 7

De artikelen 11, 12, 13 en 14 van dezelfde wet worden gewijzigd als volgt :

1° Het woord « collegehoofdbureau » wordt telkens vervangen door de woorden « hoofdbureau van de kieskring »;

2° In artikel 13 wordt § 1 vervangen als volgt :

« § 1. De voordracht van de kandidaten moet worden ondertekend :

a) voor de Vlaamse kieskring :

— hetzij door minstens vijf Belgische parlementsleden die op de dag van de voordracht woonachtig zijn in de Vlaamse kieskring;

— hetzij door minstens tweehonderd vijftig kiezers uit de arrondissementen Antwerpen en Gent en door minstens honderd kiezers uit de andere arrondissementen van de Vlaamse kieskring;

b) Voor de Waalse kieskring :

— hetzij door minstens vier Belgische parlementsleden die op de dag van de voordracht woonachtig zijn in de Waalse kieskring;

— hetzij door minstens tweehonderd kiezers uit de arrondissementen Charleroi en Luik en door minstens honderd kiezers uit de andere arrondissementen van de Waalse kieskring;

c) voor de Brusselse kieskring :

— hetzij door minstens drie Belgische parlementsleden die op de dag van de voordracht woonachtig zijn in de Brusselse kieskring;

— hetzij door minstens tweehonderd vijftig kiezers uit het arrondissement Brussel-Hoofdstad en door minstens tweehonderd kiezers uit het arrondissement Halle-Vilvoorde. »

3° In § 2 van artikel 13 wordt het 4°, b), vervangen als volgt :

« b) In dezelfde verklaring moeten de kandidaten die zich in de Vlaamse kieskring aanmelden, bevestigen dat zij Nederlandstalig zijn, de kandidaten die zich in de Brusselse kieskring aanmelden bevestigen dat zij Nederlandstalig of Franstalig zijn, en de kandidaten die zich in de Waalse kieskring aanmelden bevestigen dat zij Franstalig of Duitsstalig zijn. »

4° In § 3 van artikel 13 wordt het woord « provinciehoofdbureaus » vervangen door het woord « arrondissementsbureaus »;

ART. 6

L'alinéa 2 de l'article 10 de la même loi est abrogé.

ART. 7

Aux articles 11, 12, 13 et 14 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Le mot « collègue » est chaque fois remplacé par le mot « circonscription »;

2° Le § 1^{er} de l'article 13 est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. La présentation des candidats doit être signée :

a) pour la circonscription wallonne :

— soit par quatre parlementaires belges au moins, domiciliés dans la circonscription électorale wallonne au jour de la présentation;

— soit par deux cents électeurs au moins dans les arrondissements de Charleroi et de Liège et par cent électeurs au moins dans les autres arrondissements appartenant à la circonscription wallonne;

b) pour la circonscription flamande:

— soit par cinq parlementaires belges au moins, domiciliés dans la circonscription électorale flamande au jour de la présentation;

— soit par deux cent cinquante électeurs au moins dans les arrondissements d'Anvers et de Gand et par cent électeurs au moins dans les autres arrondissements appartenant à la circonscription flamande;

c) pour la circonscription bruxelloise :

— soit par trois parlementaires belges au moins, domiciliés dans la circonscription bruxelloise au jour de la présentation;

— soit par deux cent cinquante électeurs au moins, domiciliés dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et par deux cents électeurs au moins dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde. »

3° Au § 2 de l'article 13, le 4°, b), est remplacé par la disposition suivante :

« b) Dans la même déclaration, les candidats qui se présentent dans la circonscription électorale wallonne doivent certifier qu'ils sont d'expression française ou allemande, ceux qui se présentent dans la circonscription électorale bruxelloise doivent certifier qu'ils sont d'expression française ou néerlandaise, tandis que les candidats qui se présentent dans la circonscription électorale flamande doivent certifier qu'ils sont d'expression néerlandaise. »

4° Au § 3 de l'article 13, les mots « de province » sont remplacés par les mots « d'arrondissement »;

5° In § 5 van artikel 13 :

a) worden na het eerste lid de volgende leden ingevoegd :

« In de Brusselse kieskring kunnen alleen eentalige lijsten, hetzij Nederlandstalige hetzij Franstalige, worden voorgedragen.

Niemand kan kandidaat zijn op een eentalige Nederlands-talige of eentalige Franstalige lijst, tenzij hij in zijn verklaring van bewilling bevestigd heeft respectievelijk Nederlandstalig of Franstalig te zijn. »;

b) worden in het derde lid de woorden « deze verbodsbepaling » vervangen door de woorden « deze verbodsbepalingen ».

ART. 8

De artikelen 14, 15, 16 en 17 van dezelfde wet worden gewijzigd als volgt :

1° het woord « collegehoofdbureau » wordt telkens vervangen door de woorden « hoofdbureau van de kieskring »;

2° in het 4°, b), van artikel 14 worden de woorden « waar de Nederlandse of de Franse kamer, al naargelang van het geval » vervangen door de woorden « waar de Nederlandse of de Franse kamer of de twee kamers samen, naargelang het beroep betrekking heeft op de Vlaamse, de Waalse of de Brusselse kieskring »;

3° in het 7° van artikel 14 worden de woorden « van Antwerpen of van Luik gebracht, naargelang het kandidaten betreft die voorgedragen zijn voor het Nederlandse of het Franse kiescollege » vervangen door de woorden « van Antwerpen, van Brussel of van Luik gebracht, naargelang het kandidaten betreft die voorgedragen zijn voor de Vlaamse, de Brusselse of de Waalse kieskring »;

4° het derde lid van artikel 15 wordt opgeheven;

5° in § 1 van artikel 16 worden de woorden « elke provincie » vervangen door de woorden « elk arrondissement »;

6° in § 3 van artikel 16 wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« De voorzitter van het hoofdbureau van de Brusselse kieskring doet op de stembiljetten bestemd voor deze kieskring de lijsten vermelden van de eentalig Nederlandse zowel als van de eentalig Franse kandidaten. »;

7° in artikel 17 worden de woorden « het Kieswetboek » vervangen door de woorden « dit Wetboek ».

ART. 9

In artikel 18 van dezelfde wet wordt het woord « provinciehoofdbureau » telkens vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

5° Au § 5 de l'article 13 :

a) après le premier alinéa sont insérés les alinéas suivants :

« Dans la circonscription électorale bruxelloise, il ne peut être présenté que des listes unilingues, soit françaises, soit néerlandaises.

Nul ne peut être candidat sur une liste unilingue néerlandaise ou unilingue française que si, dans sa déclaration d'acceptation, il a certifié être, respectivement, d'expression néerlandaise ou d'expression française »;

b) à l'alinéa 3, les mots « cette interdiction » sont remplacés par les mots « ces interdictions ».

ART. 8

Aux articles 14, 15, 16 et 17 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « collège » est chaque fois remplacé par le mot « circonscription »;

2° au 4°, b), de l'article 14, les mots « dont la chambre française ou néerlandaise, selon le cas » sont remplacés par les mots « dont la chambre française ou néerlandaise, ou les deux chambres réunies, suivant que le recours concerne la circonscription wallonne, flamande ou bruxelloise »;

3° au 7° de l'article 14, les mots « ou d'Anvers, selon qu'il s'agit de candidats présentés devant le collège électoral français ou néerlandais » sont remplacés par les mots « de Bruxelles ou d'Anvers, selon qu'il s'agit de candidats présentés dans la circonscription électorale wallonne, bruxelloise ou flamande »;

4° l'alinéa 3 de l'article 15 est supprimé;

5° au § 1^{er} de l'article 16, le mot « province » est remplacé par le mot « arrondissement »;

6° au § 3 de l'article 16, l'alinéa premier est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le président du bureau principal de la circonscription électorale bruxelloise fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à cette circonscription les listes de candidats tant unilingues françaises qu'unilingues néerlandaises. »;

7° à l'article 17, les mots « Code électoral » sont remplacés par les mots « présent Code ».

ART. 9

A l'article 18 de la même loi, les mots « de province » sont chaque fois remplacés par les mots « d'arrondissement ».

ART. 10

In artikel 21 van dezelfde wet worden, tussen de woorden « 147, leden 1, 2, 3, 4, 8 en 9 » en de woorden « van het Kieswetboek », ingevoegd de woorden « en 147bis ».

ART. 11

Artikel 23 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

1° in het 1° vervallen de woorden « en in lid 12 », wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « provinciehoofdbureau »;

2° na het woord « nochtans » vervallen de dubbele punt en het cijfer 1°;

3° het 2° wordt opgeheven.

ART. 12

Artikel 24 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 13

De artikelen 25, 26 en 27 van dezelfde wet worden gewijzigd als volgt :

1° het woord « collegehoofdbureau » wordt telkens vervangen door de woorden « hoofdbureau van de kieskring »;

2° in artikel 25, eerste lid, worden de woorden « provinciehoofdbureau » en « de provincie » respectievelijk vervangen door de woorden « arrondissementshoofdbureau » en « het arrondissement »;

3° in artikel 25 wordt het tweede lid opgeheven;

4° in het derde lid van artikel 25 worden de woorden « het Nederlands collegehoofdbureau en aan de voorzitter van het Frans collegehoofdbureau » vervangen door de woorden « het hoofdbureau van de Vlaamse kieskring, aan de voorzitter van het hoofdbureau van de Brusselse kieskring en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de Waalse kieskring ».

ART. 14

In artikel 28 van dezelfde wet wordt het woord « provinciehoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 15

In artikel 30 van dezelfde wet wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Evenwel vervalt het derde lid van artikel 201. »

ART. 10

A l'article 21 de la même loi, entre les mots « 147, alinéas 1^{er}, 2, 3, 4, 8 et 9 » et les mots « du Code électoral », sont insérés les mots « et 147bis ».

ART. 11

A l'article 23 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1°, les mots « et à l'alinéa 12, les mots « d'arrondissement », sont remplacés par les mots « de province » », sont supprimés;

2° après le mot « toutefois », les deux points et le chiffre « 1° », sont supprimés;

3° le 2° est supprimé.

ART. 12

L'article 24 de la même loi est abrogé.

ART. 13

Aux articles 25, 26 et 27 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « collège » est chaque fois remplacé par le mot « circonscription »;

2° à l'article 25, alinéa premier, les mots « de province » et « la province » sont remplacés, respectivement, par les mots « d'arrondissement » et « l'arrondissement »;

3° à l'article 25, l'alinéa 2 est supprimé;

4° à l'article 25, alinéa 3, les mots « collège français et au président du bureau principal de collège néerlandais » sont remplacés par les mots « circonscription wallonne, au président du bureau principal de circonscription bruxelloise et au président du bureau principal de circonscription flamande ».

ART. 14

A l'article 28 de la même loi, les mots « de province » sont remplacés par les mots « d'arrondissement ».

ART. 15

A l'article 30 de la même loi, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, à l'article 201, le troisième alinéa est supprimé. »

ART. 16

In artikel 31 van dezelfde wet wordt het 5° vervangen als volgt :

« 5° ofwel Nederlandstalig zijn indien men zich aanmeldt in de Vlaamse kieskring, ofwel Nederlandstalig of Franstalig zijn indien men zich aanmeldt in de Brusselse kieskring ofwel Franstalig of Duitstalig zijn indien men zich aanmeldt in de Waalse kieskring. »

ART. 17

Artikel 36 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 36. — De bepalingen van deze wet, de bepalingen van de wet van 16 november 1978 betreffende de verkiezingen van het Europese Parlement en de bepalingen van het Kieswetboek zullen binnen zes maanden na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* door de Koning worden gecoördineerd en samengebracht in een « Wetboek van de verkiezingen voor het Europees Parlement ».

Dat Wetboek blijft van toepassing zolang de gezamenlijke lidstaten van de Europese Gemeenschappen geen gemeenschappelijke kieswet voor al die staten hebben aangenomen.

ART. 16

A l'article 31 de la même loi, le 5° est remplacé par la disposition suivante :

« 5° être d'expression française ou allemande si l'on se présente dans la circonscription électorale wallonne, d'expression française ou néerlandaise si l'on se présente dans la circonscription électorale bruxelloise ou être d'expression néerlandaise si l'on se présente dans la circonscription électorale flamande. »

ART. 17

L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 36. — Les dispositions de la présente loi, celles de la loi du 16 novembre 1978, relative aux élections du Parlement européen, et celles du Code électoral seront coordonnées par le Roi, dans les six mois de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, aux fins d'être réunies dans un « Code des élections au Parlement européen ».

Ledit Code sera d'application aussi longtemps que n'aura pas été adoptée par l'ensemble des Etats membres des Communautés européennes une législation électorale commune à tous ces Etats. »

J.-E. HUMBLET.
Y. DE WASSEIGE.

BIJLAGE

ANNEXE

Kieskantons
van de Brusselse kieskringCantons électoraux
de la circonscription électorale bruxelloise

Kiesarrondissement — <i>Arrondissement électoral</i>	Kieskanton — <i>Canton électoral</i>	Gemeenten — <i>Communes composantes</i>
Brussel-Hoofdstad. — <i>Bruxelles-Capitale</i>	Anderlecht. — <i>Anderlecht</i> Brussel. — <i>Bruxelles</i> Elsene. — <i>Ixelles</i> Sint-Jans-Molenbeek. — <i>Molenbeek-Saint-Jean</i> Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i> Sint-Joost-ten-Node. — <i>Saint-Josse-ten-Noode</i> Schaarbeek. — <i>Schaerbeek</i> Ukkel. — <i>Uccle</i>	Anderlecht. — <i>Anderlecht</i> Brussel. — <i>Bruxelles</i> Elsene, Oudergem, Watermaal-Bosvoorde. — <i>Ixelles, Audergem, Watermael-Boitsfort</i> Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren, Jette, Koekelberg. — <i>Molen- beek-Saint-Jean, Berchem-Sainte-Agathe, Ganshoren, Jette, Koekelberg</i> Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i> Sint-Joost-ten-Node, Etterbeek, Sint-Lam- brechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe. — <i>Saint-Josse-ten-Noode, Etterbeek, Woluwe- Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre</i> Schaarbeek, Evere. — <i>Schaerbeek, Evere</i> Ukkel, Vorst. — <i>Uccle, Forest</i>
Halle-Vilvoorde. — <i>Halle-Vilvoorde</i>	Asse. — <i>Asse</i> Halle. — <i>Halle</i> Lennik. — <i>Lennik</i> Meise. — <i>Meise</i> Vilvoorde. — <i>Vilvoorde</i>	Asse, Affligem, Dilbeek, Liedekerke, Merch- tem, Opwijk, Ternat. — <i>Asse, Affligem, Dilbeek, Liedekerke, Merchtem, Opwijk, Ternat</i> Halle, Beersel, Drogenbos, Hoeilaart, Linke- beek, Overijse, Sint-Genesius-Rode, Pepin- gen, Sint-Pieters-Leeuw. — <i>Halle, Beersel, Drogenbos, Hoeilaart, Linkebeek, Overijse, Rhode-Saint-Genèse, Pepingen, Sint-Pieters- Leeuw</i> Lennik, Bever, Galmaarden, Gooik, Herne, Roosdaal. — <i>Lennik, Bièvre, Galmaarden, Gooik, Herne, Roosdaal</i> Meise, Grimbergen, Kapelle-op-den-Bos, Lon- derzeel, Wemmel. — <i>Meise, Grimbergen, Kapelle-op-den-Bos, Londerzeel, Wemmel</i> Vilvoorde, Kampenhout, Kraainem, Machelen, Steenokkerzeel, Wezembeek-Oppem, Zaven- tem, Zemst. — <i>Vilvoorde, Kampenhout, Kraainem, Machelen, Steenokkerzeel, We- zembeek-Oppem, Zaventem, Zemst</i>